

# Nausicaa

Opéra en 2 Actes

Poème de René Fauchois  
Musique de Reynaldo Hahn.

Représenté pour la 1<sup>re</sup> fois, à l'Opéra de Monte-Carlo,  
le 13 Avril 1919

Sous la direction de M. Raoul Gunsbourg.

---

## Mise-en-Scène

de M.

Victor Chalmier

Régisseur Général

---

Paris - Au Ménestrel, 26<sup>bis</sup>, Rue Vivienne, Rougel et Co

Éditeurs-Propriétaires pour tous pays.

Tous droits de Reproduction, de Traduction et de Représentation  
réservés en tous pays.

---



(Je vous supplie, ô Dieu)

Ne saire mourir

Remonte au fond du théâtre puis redescend au milieu de la scène (à vaincre encor, etc, etc.)

Eclate au Ciel comme un fruit mûr

Contemple le firmament et la mer, puis sa à droite indique le premier plan (Ici je dormirai parmi ces feuilles se couche à terre derrière les roseaux, la tête seulement en vue pour chanter

O cher amour

Aux deux dernières mesures de la page 14, on commence à baisser la lumière, pour arriver à l'obscurité qui doit être absolument complète, ayant les deux dernières mesures de la page 15. Pendant ces deux dernières mesures, Pallas se place sur le praticable 3<sup>ème</sup> plan droite. A l'attaque de la première mesure page 16, une projection électrique, tombant à pic du cintre, éclaire Pallas.

Qui t'attend

A l'attaque du  $\frac{2}{8}$  page 20, la projection et Pallas disparaissent.

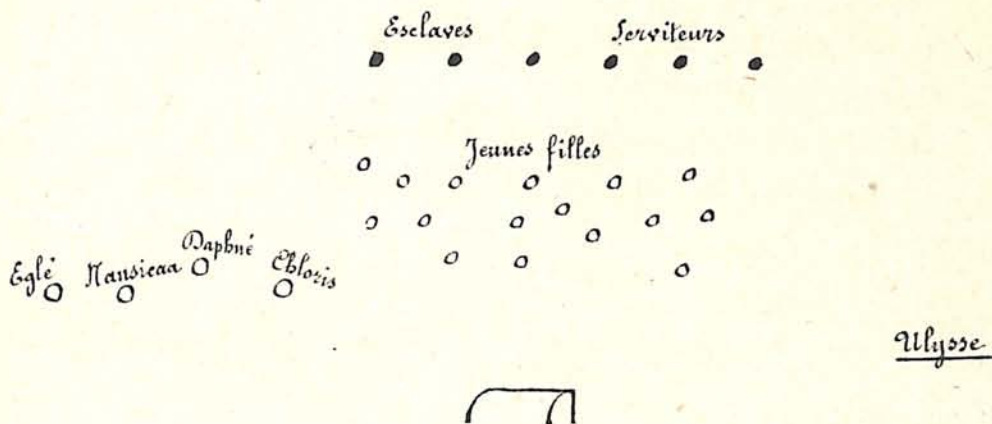
Pendant la musique de scène qui suit, le jour revient peu à peu

Le chœur est chanté côté jardin.

L'aube rit à nos yeux

Nausicaa et ses compagnes (18 choristes) venant de gauche arrivent en courant et jouent entre elles. Tableau très animé pendant toute la musique de scène. Nausicaa, Eglé, Chloris Daphné arrivent du 2<sup>e</sup> plan droite, les autres jeunes filles, du 3<sup>e</sup> et du 4<sup>e</sup> plan. Elles sont suivies de 4 esclaves (femmes, figuration) et de deux serviteurs (petits rôles) portant des paniers plats; dans ces paniers il y a des voiles.

Les esclaves s'installent dans le fond du théâtre, dos au public, et ont l'air de laver les voiles.



Contre la grève

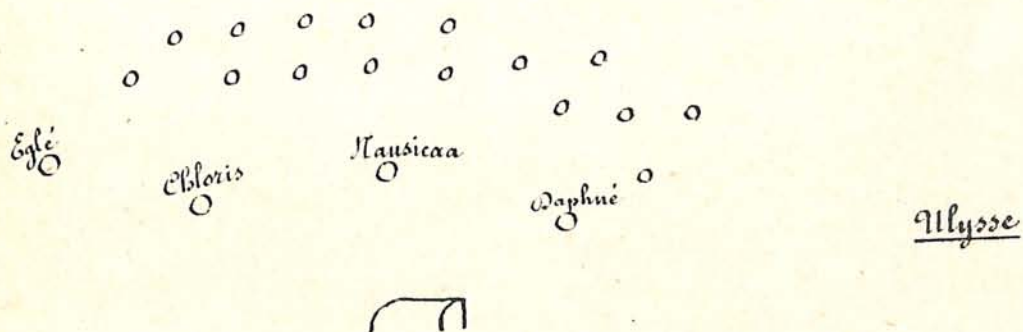
Eglé s'assied à terre

Nausicaa quand tu viens

Chloris s'assied à terre

Son nid de feuilles

Toutes s'asseyent à terre. Nausicaa en s'asseyant prend le milieu du théâtre.



Le même chemin

Nausicaa tend ses mains à Chloris et à Daphné.

Au travail, au travail

Toutes les jeunes filles (choristes) se lèvent et remontent au fond vers les esclaves. Nausicaa, Daphné, Chloris et Eglé se lèvent et passent à gauche.

En les chantant

Les jeunes filles (choristes) redescendent un peu à Nausicaa (chante! chante!)

Secoueraient autour de la voix

Sur la note tenue à bouches fermées, toutes les jeunes filles se couchent à terre, dans des poses différentes. Nausicaa gague un peu à droite, au milieu d'un groupe de jeunes filles. Elle seule est debout



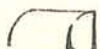
Au haut de la page 52 les deux serviteurs paraissent sur le praticable 3<sup>e</sup> plan gauche et disent : (c'est fait sous n'avez plus, etc.)

Vos voiles et vos robes blanches

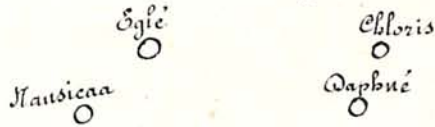
Les esclaves, dans le fond du théâtre, étalent 5 ou 6 voiles sur les roseaux. Toutes les jeunes filles se lèvent, les serviteurs sortent par la gauche.

Si nous jouions à la balle

Les quatre Artistes prennent leurs balles dans une corbeille qui se trouve derrière un rocher à gauche - Les choristes prennent les leurs, dans la 4<sup>ème</sup> coulisse de gauche. Toutes reviennent en scène et commencent à jouer.



À la 11<sup>ème</sup> mesure page 84, les jeunes filles doivent lancer leur balle en mesure. À la 7<sup>ème</sup> mesure page 55, Nausicaa, Eglé, Chloris, Daphné en jouant à la balle, changent de position.



3<sup>ème</sup> mesure page 64, Eglé lance sa balle à droite qui doit tomber dans les roseaux où se trouve Ulysse. Ab! la balle est tombée dans les roseaux) Elle indique le 1<sup>er</sup> plan. Chloris en disant (contre l'arbre) se dirige vers le 1<sup>er</sup> plan droit, entre dans les roseaux, en ressort aussitôt et en disant (O Dieux) se réfugie à gauche au milieu de ses compagnes.

Les jeunes filles, saisies de frayeur, ont reculé vers la gauche. Tout en interrogeant, Chloris, elles regardent toutes à droite.

Nausicaa! Viens! Viens!

Toutes les jeunes filles épouvantées se sauvent par le 2<sup>ème</sup>, 3<sup>ème</sup>, 4<sup>ème</sup> plan gauche.

Nausicaa reste seule en scène.

Je voudrais le voir

À la 3<sup>ème</sup> mesure page 71, Ulysse écarte les roseaux (Je rêvais de blanches, etc...)

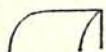
3<sup>ème</sup> mesure page 72 Ulysse se lève, -mais sans sortir des roseaux.

l'amer destin

Se tourne vers Nausicaa (que vois-je)

Est-ce une vision

Ulysse sort de derrière les roseaux et fait deux pas vers Nausicaa (Ab! ne m'approche pas)

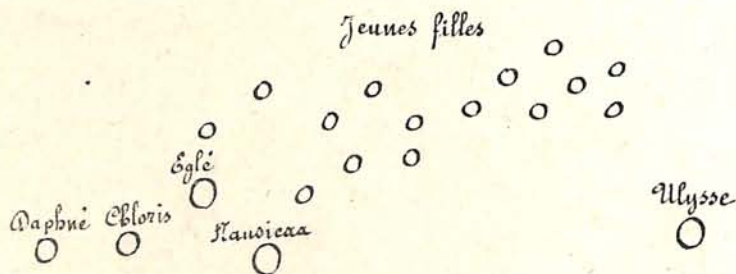
Nausicaa  
○Ulysse  
○

En longs rayons bleus, Et là bas.

Elle indique le 1<sup>er</sup> et le 2<sup>ème</sup> plan gauche.  
Ne s'étonner de te revoir vivante

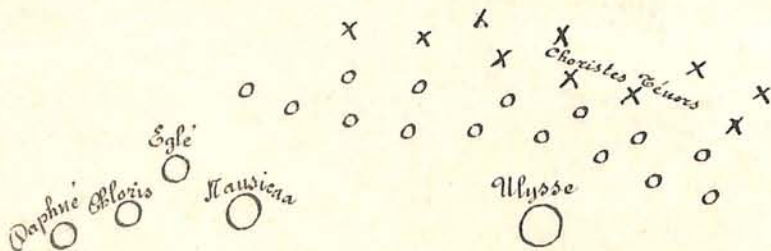
Les jeunes filles avec crainte apparaissent  
du 2<sup>ème</sup>, 3<sup>ème</sup>, 4<sup>ème</sup> plan gauche (venez sans peur,  
venez).

Daphné, Chloris et Eglé viennent à  
Nausicaa, les autres jeunes filles regardent  
Ulysse, sans oser approcher



Majestueux rayonne

Les jeunes filles choristes passent à droite,  
en même temps, venant de gauche, dix choristes  
ténor vont se placer derrière les jeunes filles;  
2 ou 3 montent sur le praticable à droite.



7

Combien sous ses baillons

Nausicaa fait un signe à l'un des ser-  
viteurs qui lui passe un manteau qu'elle tend  
ensuite à Ulysse, qui s'en couvre.

Eglé, Ebloris, Daphné regardent Ulysse,  
passent derrière lui et sont à droite.

Suis nous vers le palais du Roi

Nausicaa indique la gauche

Nausicaa

Ulysse

Eglé

Daphné

Ebloris



Coûs aux doigts blancs

Pendant ce choeur final, tout le monde  
se met en route vers le palais du Roi, à gauche  
S'écaille autour de Caprée

Il n'y a plus en scène que les serviteurs  
qui ramassent les voiles étendus et les mettent  
dans leurs paniers, jusqu'au baisser du rideau.

---

Rideau lent

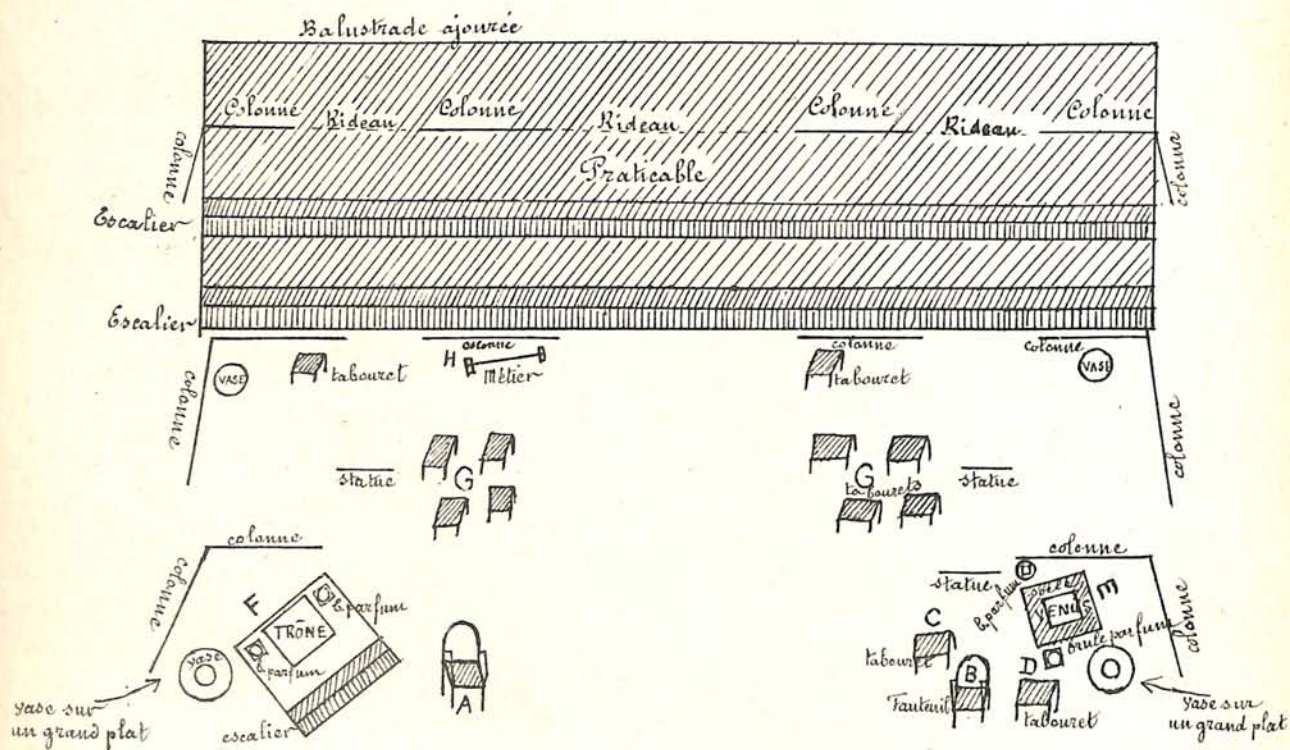
---



## Acte II

### Une Salle du Palais

Rideau représentant la pleine mer



Au fond, entre les colonnes, des rideaux de perles et de soie glissent, au moyen d'anneaux, sur des tringles dorées. Cela permet de voir la mer quand les rideaux sont tirés, à l'entrée du Roi, d'Ulysse et de leur suite et au départ d'Ulysse à la fin.

— Plein jour —

Au lever du rideau 13<sup>ème</sup> mesure page 109,  
Nausicaa est assise sur le fauteuil A, la Reine  
est à sa gauche debout.

Mais pleuré dans l'ombre

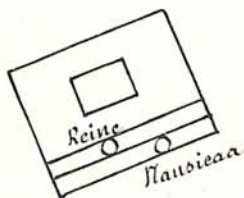
La Reine passe derrière le fauteuil et se  
trouve entre le trône et le fauteuil pour dire  
(Pourquoi ce matin)

tes yeux se voilent, tu te tais.

La Reine va s'asseoir sur la deuxième  
marche du trône (Autrefois cependant, etc...)

ton deuil imaginaire

Nausicaa quitte le fauteuil et va s'asseoir  
sur la première marche du trône près de la  
Reine, elle appuie sa tête sur l'épaule de  
sa mère.



Et trouver douce sa souffrance

La Reine en se levant fait lever Nausicaa  
(Pourrais-tu me dire, etc...)

Ce trouble qui t'étonne

Nausicaa quitte sa mère, elle indique le  
fond droit (Au bord du fleuve etc...)

de ta peine éphémère

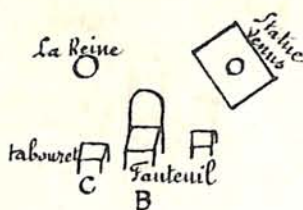
Les rideaux du fond en haut du praticable  
s'ouvrent, tirés par des serviteurs.

(Voici ton Père)

Sèche tes pleurs

La Reine va à droite près de la Statue de Vénus ( O Vénus, O déesse)

Nausicaa  
○

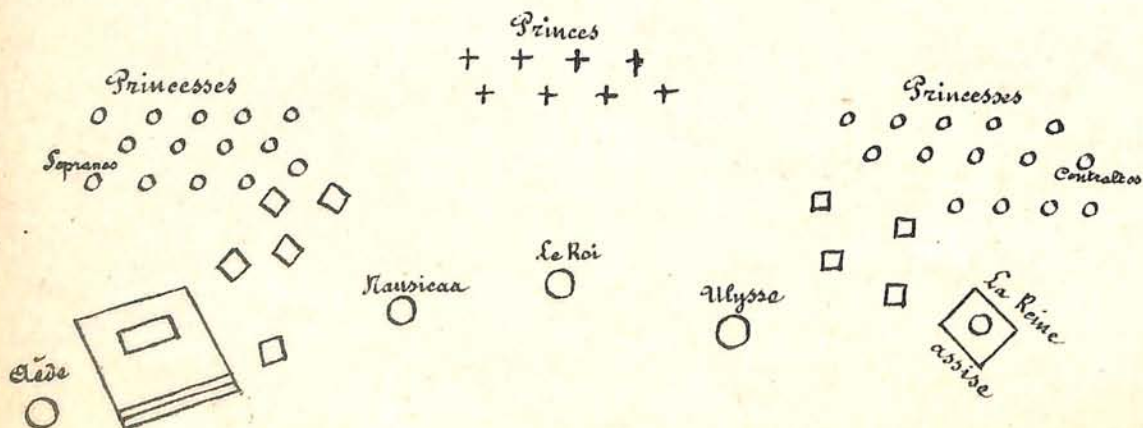


À la dernière mesure page 122, Le Roi, Ulysse, suivis de l'Æde qui porte une lyre, et des Princes ( 8 choristes, 4 ténors et 4 basses ) entrent du fond.

Le Roi et Ulysse descendent en scène, arrivés au bas des marches, ils s'arrêtent. Nausicaa vient à son père, elle lui tend son front. Celui-ci l'embrasse, puis ils descendent à l'avant-scène suivis d'Ulysse.

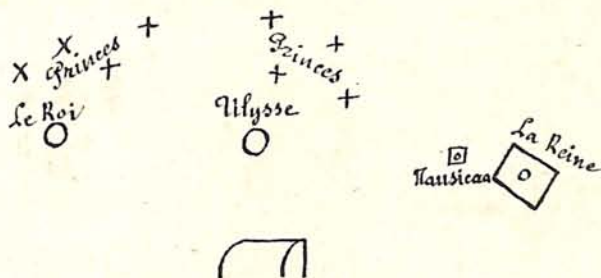
L'Æde va se placer à l'extrême gauche près du trône. À l'entrée du Roi, du 2<sup>e</sup> plan de droite et de gauche au dessous des marches, sont entrées les Princesses ( sopranos côté gauche, contraltos côté droit.

La Reine s'est assise sur le fauteuil B à droite. Les Princes restent sur le 2<sup>ème</sup> praticable



## Je brandirai ma coupe à tes fils courageux

Les choristes hommes descendent en scène, et s'iennent au dessus du Roi et d'Ulysse. En même temps les choristes femmes de chaque côté montent et garnissent tout le praticable et les marches. Nausicaa passant derrière le Roi et Ulysse, va s'asseoir sur le tabouret C.



## de joie et de terreur

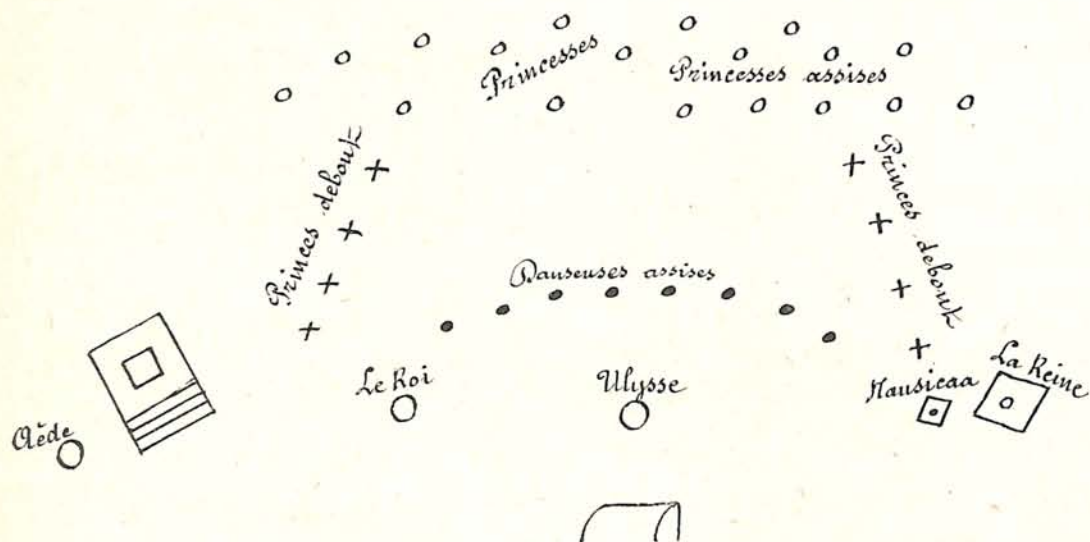
Du 2<sup>ème</sup> plan gauche au-dessous des marches 10 danseuses portant des coupes et des amphores entrent en scène deux par deux. Les deux premières sont au Roi et à Ulysse, leur tendent à chacun une coupe, et leur versent à boire, les autres danseuses font de même avec les Princes.



## palme triomphale

Le Roi, Ulysse et les Princes, lèvent leurs coupes et boivent - Dernière mesure page 128 - Les danseuses reprennent les coupes, et dans le même ordre qu'à leur entrée, elles sortent par le 2<sup>ème</sup> plan gauche, elles déposent dans la coulisse

les coupes et les amphores, puis immédiatement rentrent en scène. Arrivées derrière le Roi et Ulysse, elles s'asseyent à terre - Les choristes femmes s'asseyent sur les marches et sur tout le praticable. Les choristes hommes restent debout.



### Tous tes vœux seront obéis

Le Roi monte sur le praticable où est le trône (Et maintenant dans ta haute demeure)  
fasse ton cœur joyeux

Le Roi s'assied sur le trône. Ulysse va s'asseoir sur le fauteuil A. Les hommes s'asseyent sur les tabourets G. Les choristes femmes et les danseuses se lèvent.

De gauche, entre la 1<sup>ère</sup> danseuse qui se mêle aux autres danseuses.

### Toi l'Aède, dis-nous ce que leur danse évoque

L'Aède fait un pas en avant et s'accompagne de sa lyre dit (Acchille bondit. etc..)

Sur les mesures qui précèdent cette phrase, un mime représentant Ulysse, est entré de la 2<sup>ème</sup> coulisse de gauche. Pour ce qui suit le maître de ballet doit suivre comme action tout ce que l'Aède chante.

À la page 147 sur la 1<sup>ère</sup> mesure, ben

danseuses toujours en pose, remontent de quelques pas face au public. Le Môme et la première danseuse sortent à gauche.

Vœux secrets de l'hôte qui t'écoute

Nausicaa se lève et vient au milieu du théâtre. L'Acide vient à Nausicaa, lui donne sa lyre et regagne sa place.

Les danseuses et les dames des chœurs s'asseyent à terre, sur les marches et le praticable

Le disain Ulysse

Nausicaa va poser la lyre sur le tabouret C et revient au milieu du théâtre.

Oui, j'ai vu sa face sacrée

En disant "Ulysse", les hommes se lèvent.

En disant "Ulysse", les femmes se lèvent.

À la même réplique, les danseuses se sont levées aussi et toujours en ordre, elles sortent par le 2<sup>ème</sup> plan gauche.

Le regard immortel de Pallas

Ulysse se lève (Debout sur l'autel)

Ulysse! Ulysse.

Ulysse fait deux pas vers le milieu a dépassé ma gloire immense

Ulysse se tourne vers le Roi (aujourd'hui mon hôte ta clémence)

Le Roi se lève, descend du trône, passe derrière Ulysse, et prend le milieu du théâtre.

(C'est à moi d'incliner mon front)



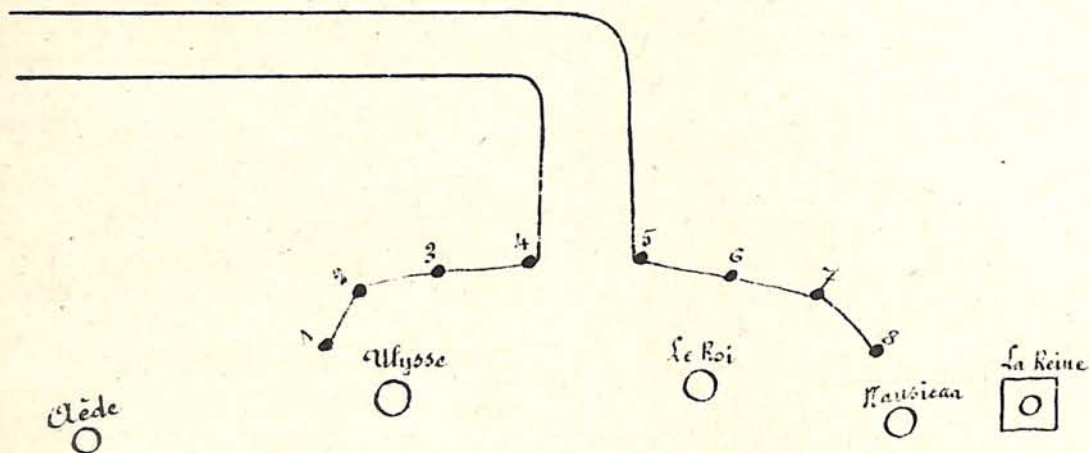
Peut-être dans Ithaque! Hélas!

On peut faire l'apparition de Pallas dans la colonne qui se trouve derrière le métier H.

Au théâtre de Monte-Carlo, l'Artiste chargée du rôle de Pallas, chantait dans la coulisse 1<sup>er</sup> plan gauche.

Jusqu'à ton rivage natal.

Entrée des 8 danseuses portant des présents sur des coussins. Elles viennent du 4<sup>ème</sup> plan gauche, traversent le praticable; arrisées au milieu, elles descendent en scène.



N<sup>o</sup> 1 Le Voile - N<sup>o</sup> 2 Coupes d'or - N<sup>o</sup> 3 Lyre d'ivoire - N<sup>o</sup> 4 Couronne de laurier - N<sup>o</sup> 5 Le glaive - N<sup>o</sup> 6 Manteau brodé d'or - N<sup>o</sup> 7 Coffrets - N<sup>o</sup> 8 Plats d'argent.

Les présents que je l'offre

Nausicaa passe derrière le Roi et Ulysse, et va à gauche devant le trône, où l'Aède a chanté la gloire.

La Reine se lève, passe derrière le Roi, et prend le milieu du théâtre (A mon tour permets-moi)

Cette couronne de laurier

Elle indique du geste la couronne que porte la danseuse N<sup>o</sup> 4, mais elle ne la donne pas à Ulysse.

Ce glaive que Pallas sera flamboyer

La Reine de la main droite, prend sur

le coussin le glaive par la lame, elle tend la poignée à Ulysse.

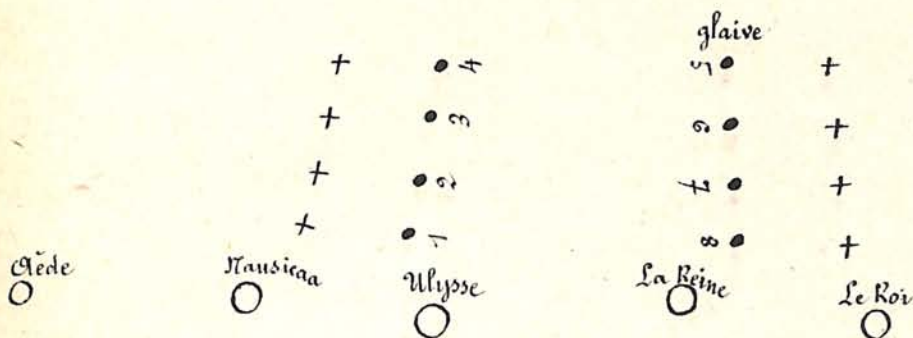
et la lyre et le glaive

Ulysse, de la main droite prend le glaive, puis quand il a dit (ni ta beauté! ni ta bonté!) il repose le glaive sur le coussin.

Nausicaa prend le voile aux fils d'argent que la danseuse N°1 a sur son coussin qui n'aurait jamais dû finir

Nausicaa donne le voile à Ulysse. Celui-ci le prend, l'embrasse, jette un bout du voile sur son épaule gauche et laisse pendre l'autre bout.

Les danseuses en reculant prennent cette position



briller le ciel de ma patrie!

Ulysse tendrement met la main droite sur la tête de Nausicaa (Pour toi Nausicaa)

descendent sur ta race

A l'attaque du chœur de coulisse, la Reine passe derrière Ulysse et va à Nausicaa.

Les danseuses et les dames des chœurs en pleurant tombent à terre. Les dames des chœurs sur le praticable ont soin de laisser un passage dans le milieu pour Ulysse.

Les chœurs hommes s'asseyent sur leurs tabourets.

Neptune protège Ulysse

En disant (Ulysse) Nausicaa passe devant



la Reine.

Nausicaa

Ulysse s'incline devant Nausicaa, puis  
lentement se met en marche vers le praticable -  
Arrivé au bas des marches, il prend le glaive,  
et commence à monter sur le praticable.

Au vainqueur de Troie

Le Roi, accablé, s'assied sur le fauteuil B.  
Nausicaa se jette dans les bras de sa mère.

(Je ne le verrai plus)

A la 8<sup>ème</sup> mesure page 204 Ulysse est arrivé  
au haut du praticable - Il s'arrête un instant,  
embrasse ses hôtes du regard une dernière fois,  
puis, résolument disparaît vers la mer.

Tous assis ou couchés à terre dans des poses  
différentes sont accablés par la douleur.

Rideau lent

---